



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
2 June 2002
Russian
Original: English

**Комиссия по устойчивому развитию,
действующая в качестве Подготовительного
комитета Всемирной встречи на высшем уровне
по устойчивому развитию**

Четвертая сессия

Бали, Индонезия, 27 мая — 7 июня 2002 года

**Проект плана осуществления решений Всемирной
встречи на высшем уровне по устойчивому развитию
(пункты 54–75)**

VIII. Устойчивое развитие для Африки

54. В период после проведения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию устойчивое развитие так и не стало для многих африканских стран реальностью. Главной задачей остается нищета, большинство стран континента не пользуется в полной мере возможностями, открываемыми глобализацией, в результате чего континент становится еще более маргинальным. Усилиям Африки по достижению устойчивого развития препятствуют конфликты, недостаточное инвестирование **[ограниченные выгоды от]** **[и]** международной торговли **[неприемлемо высокий уровень задолженности]/[задолженность]**, **[сокращение потоков официальной помощи в целях развития (ОПР)]** и последствия распространения эпидемии ВИЧ/СПИДа. Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию должна подтвердить обязательства международного сообщества, касающиеся решения этих особых задач, и сделать реальностью новое видение, основанное на конкретных действиях по осуществлению Повестки дня на XXI век в Африке. Новое партнерство в интересах развития Африки (НПРА) представляет собой обязательства, взятые руководителями африканских стран перед африканским народом. В этой инициативе признается, что партнерство между самими африканскими странами и между ними и международным сообществом является ключевым элементом общего видения путей искоренения нищеты и может поставить африканские страны в индивидуальном и коллективном порядке на путь устойчивого экономического роста и устойчивого развития при активном участии в мировой экономике и деятельности международных органов. Эта инициатива создает основу для устойчивого развития на континенте, участвовать в котором должно все население Африки. Международное сообщество приветствует Партнерство и обязуется оказывать поддержку в осуществлении этого видения, в том числе путем использования преимуществ сотрудничества Юг-Юг **[получившего признание на Токийской международной конференции по развитию Африки]**. Оно также обязуется оказывать поддержку другим имеющимся структурам развития, созданным и используемым на национальном уровне африканскими странами, проводящим в жизнь стратегии снижения остроты проблемы нищеты, в том числе положения документов с изложением стратегии снижения остроты проблемы нищеты. Для достижения устойчивого развития требуется принятие мер на всех уровнях с целью:

а) создать благоприятные условия на региональном, субрегиональном, национальном и местном уровнях для достижения устойчивого экономического роста и устойчивого развития, а также поддержки усилий стран Африки в области мира, стабильности и безопасности, урегулирование и предупреждение конфликтов, демократии, благого управления **[защиты прав человека]** и гендерного равенства;

б) **[согласовано]** поддерживать реализацию видения НПРА и другие стоявшие региональные и субрегиональные усилия, в том числе путем финансирования, технического сотрудничества и организационного сотрудничества, а также наращивания человеческого и организационного потенциала на региональном, субрегиональном и национальном уровнях в соответствии с национальной политикой, программами и национальными стратегиями снижения остроты проблемы нищеты и устойчивого развития, такими, как, где это при-

менимо, документы с изложением стратегии снижения остроты проблемы нищеты;

с) [согласовано] содействовать развитию, передаче и распространению технологий для Африки и продолжать повышать уровень технологий и знаний, имеющихся в африканских центрах передового опыта;

d) [согласовано] оказывать поддержку странам Африки в развитии эффективных научно-технических учреждений и проведении исследовательской деятельности, способных развиваться и адаптироваться к уровню технологий мирового класса;

e) [согласовано] поддерживать разработку национальных программ и стратегий в целях содействия образованию в рамках национальных стратегий снижения остроты проблемы нищеты и укрепления исследовательских учреждений в области образования в целях повышения потенциала для оказания полной поддержки достижению согласованных на международном уровне целей развития в области образования, в том числе зафиксированных в Декларации тысячелетия и предусматривающих, что к 2015 году будут созданы условия для того, чтобы повсеместно дети, как мальчики, так и девочки, могли завершить полный курс начального школьного образования, и что девочки и мальчики будут иметь равный доступ ко всем уровням образования в зависимости от национальных потребностей;

f) повышать производительность, диверсификацию и конкурентоспособность промышленности африканских стран через сочетание финансовой и технической поддержки развития **[критически важной]** инфраструктуры, доступа к технологиям и сетевого объединения научных центров в целях увеличения добавочной стоимости экспортной продукции, развития профессиональных навыков и **[повышения конкурентоспособности на мировых рынках]/[доступа на рынки]** в поддержку устойчивого развития;

g) повышать вклад промышленности, в частности добычи минералов и металлов, в устойчивое развитие Африки путем поддержки развития эффективных и транспарентных нормативных и управленческих структур и создания добавочной стоимости, справедливого ценообразования, широкого участия, повышения социальной и экологической ответственности **[и расширения доступа на рынки]** в целях создания условий, способных привлекать и обеспечивать инвестиции;

h) оказывать **[финансовую и техническую]** поддержку в укреплении потенциала африканских стран в области проведения законодательной политики и институциональной реформы в области окружающей среды в целях устойчивого развития, а также в проведении **[стратегических]** оценок воздействия на окружающую среду **[и]** **[там, где это целесообразно]** **[ведении переговоров и]** **[осуществлении многосторонних соглашений в области окружающей среды]**;

i) [согласовано] разработать проекты и программы и наладить партнерские отношения с соответствующими заинтересованными сторонами и мобилизовать ресурсы для эффективного осуществления решений Африканского процесса освоения и охраны прибрежной и морской среды;

j) [согласовано] эффективно решать энергетические проблемы в Африке, в том числе путем реализации инициатив с целью:

i) создать и содействовать осуществлению [в соответствии с планом действий, изложенным в пункте 9 настоящего документа]/[в соответствии с другими пунктами настоящего документа, касающимися энергетики] [партнерских отношений и инициатив]/[программы]/[программ] в поддержку усилий Африки по реализации целей НПРА в области энергетики, направленных на обеспечение в течение 20 лет доступа к энергоснабжению по крайней мере 35 процентов населения Африки, особенно в сельских районах;

ii) [[оказать международную поддержку осуществлению]/[оказать поддержку] [другим] инициативам в области энергетики, включая содействие в большей мере безотходному и более эффективному использованию природного газа и увеличению использования возобновляемых источников энергии, а также повышению эффективности энергопотребления и доступа к современным энергетическим технологиям, в том числе к более безотходным технологиям использования ископаемых видов топлива, в частности в сельских и полугородских районах];

k) [предоставить]/[оказать помощь] африканским странам [в мобилизации] достаточных ресурсов [для проведения оценки воздействия] [и установления партнерских отношений] для удовлетворения [их]/[всех] адаптационных потребностей, связанных с [изменением климата, повышением уровня океана, изменчивостью климата и экстремальными погодными явлениями, и продолжать принимать меры по предотвращению изменения климата в Африке в соответствии с обязательствами по Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, там, где это применимо]/[экстремальными погодными явлениями, а также изменением климата, изменчивостью климата и повышением уровня океана];

l) поддержать [усилия африканских стран по разработке]/[разработку] [инфраструктуры и] [доступных с финансовой точки зрения] транспортных систем [и инфраструктуры], способствующих устойчивому развитию и установлению транспортного сообщения в Африке;

m) [согласовано] в дополнение к пункту 37 выше, добиваться решения проблемы нищеты, затрагивающей горные общины в Африке;

n) [согласовано] оказывать финансовую и техническую поддержку насаждению новых и восстановлению старых лесных массивов в Африке и созданию потенциала для устойчивого управления лесным хозяйством, включая борьбу с обезлесением и меры по совершенствованию политической и правовой основы лесоводства.

55. [Согласовано] Предоставлять финансовую и техническую поддержку усилиям африканских стран по осуществлению на национальном уровне Конвенции о борьбе с обезлесением и интеграции традиционных местных знаний в практику рационального использования земли и природных ресурсов, там, где это целесообразно, а также совершенствованию пропагандистских услуг, оказываемых сельским общинам, и пропаганде более рациональных методов использования земли и водных ресурсов, в том числе путем совершенствования

сельскохозяйственных методов, предупреждающих деградацию почвы, в целях развития потенциала для осуществления национальных программ.

56. [Согласовано] Мобилизовать финансовую и иную поддержку в целях развития и укрепления систем здравоохранения с целью:

а) содействовать равному доступу к медицинскому обслуживанию **[[и] услугам]**;

б) [согласовано] предоставлять необходимые медикаменты и технологию на устойчивой и доступной с финансовой точки зрения основе для противостояния и борьбы с инфекционными заболеваниями, в том числе ВИЧ/СПИДом, туберкулезом, малярией и трипаносомозом, а также с неинфекционными заболеваниями, в том числе вызываемыми нищетой;

с) [согласовано] наращивать потенциал медицинского и вспомогательного медицинского персонала;

д) [согласовано] повышать уровень традиционных медицинских знаний, там, где это целесообразно, включая традиционную медицину;

е) [согласовано] проводить исследования, связанные с лихорадкой Эбола и борьбу с ней.

57. [Согласовано] Принимать эффективные меры в связи со стихийными бедствиями и конфликтами, в том числе их гуманитарными и экологическими последствиями, учитывая, что конфликты в Африке препятствуют, а во многих случаях и сводят на нет завоевания и усилия по достижению устойчивого развития и при этом более других страдают наиболее уязвимые члены общества, женщины и дети, с помощью усилий и инициатив на всех уровнях с целью:

а) [согласовано] оказывать финансовую и техническую помощь укреплению потенциала африканских стран, в том числе организационного и человеческого потенциала, в частности на местном уровне, для эффективной борьбы с последствиями стихийных бедствий, включая системы наблюдения и раннего предупреждения, проведение оценок, предупреждение, готовность, принятие ответных мер и восстановление;

б) [согласовано] оказывать поддержку странам Африки, с тем чтобы они могли более эффективно решать проблемы перемещения населения в результате стихийных бедствий и конфликтов и создавать механизмы быстрого реагирования;

с) [согласовано] оказывать поддержку усилиям африканских стран по предупреждению и разрешению, урегулированию и смягчению последствий конфликтов и их быстрому реагированию на возникающие конфликтные ситуации с целью предупреждения трагических гуманитарных последствий;

д) [согласовано] оказывать поддержку принимающим беженцев странам в улучшении состояния инфраструктуры и окружающей среды, включая экосистемы и среды обитания, которым причинен ущерб в процессе приема и расселения беженцев.

58. [Согласовано] Содействовать комплексному освоению водных ресурсов и достижению максимальной выгоды от их освоения на всем протяжении водотоков, освоению любых видов эффективного рационального использования

водных ресурсов, а также охране качества воды и водных экосистем, в том числе путем осуществления инициатив с целью:

а) [согласовано] обеспечить доступ к питьевой воде для хозяйственно-бытовых нужд, просвещение в области гигиены, улучшение санитарных условий и совершенствование систем удаления отходов на уровне домашних хозяйств путем осуществления инициатив по стимулированию государственных и частных инвестиций в водоснабжение и санитарию, которые отдают приоритет потребностям бедноты на стабильной и транспарентной национальной нормативной основе, обеспечиваемой правительствами, при соблюдении местных условий с участием всех заинтересованных сторон, осуществлении контроля за деятельностью и совершенствовании подотчетности государственных учреждений и частных компаний; а также развивать исключительно важную инфраструктуру водоснабжения, распределения и очистки воды и наращивать потенциал по обслуживанию систем подачи воды и санитарно-гигиенического обслуживания как в сельских, так и в городских районах;

б) разрабатывать и осуществлять стратегии и планы рационального использования водных ресурсов бассейнов рек и водосборных бассейнов всех крупных водоемов. Страны должны приступить к разработке этих стратегий и планов **[до 2005 года]** при соблюдении **[существующих]** региональных соглашений и национальных законов и приоритетов;

с) [согласовано] укреплять региональный, субрегиональный и национальный потенциалы в области сбора и обработки данных, планирования, исследования, мониторинга, оценки и обеспечения соблюдения норм, а также механизмы рационального использования водных ресурсов;

д) [согласовано] охранять водные ресурсы, в том числе подземные воды и экосистемы заболоченных земель, от загрязнения, а также — в случае острой нехватки воды — поддерживать усилия по освоению нетрадиционных водных ресурсов, включая эффективное с точки зрения энергопотребления и затрат и устойчивое опреснение морской воды, сбор дождевого стока и повторное использование воды.

59. [Согласовано] Добиться существенного повышения устойчивой производительности в сельском хозяйстве и продовольственной безопасности в порядке достижения согласованных целей развития на тысячелетие, включая цели, поставленные в Декларации тысячелетия, и в частности сокращения вдвое к 2015 году доли населения, страдающего от голода, в том числе путем осуществления инициатив с целью:

а) поддержать разработку и осуществление национальной политики и программ, в том числе исследовательских программ и планов развития африканских стран в целях оживления их сельскохозяйственного сектора и устойчивого развития рыболовных отраслей, увеличения капиталовложений в инфраструктуру, технологию и пропагандистскую деятельность в соответствии с потребностями той или иной страны. Страны должны приступить к разработке и осуществлению стратегий продовольственной безопасности в контексте национальных программ искоренения нищеты **[до 2005 года]**;

б) **[оказывать содействие и поддержку [политике, программам]/[усилиям] и инициативам по обеспечению [равного доступа к] использования земли [и обеспечивать] землепользования, а также разъяснять права и**

обязанности в отношении ресурсов [в ходе земельной реформы и реформы в области землепользования при уважении правопорядка], а также обеспечить доступ к кредитам для всех, особенно женщин, с тем чтобы добиться усиления их экономической и общественной роли и искоренения нищеты, а также эффективного и экологически целесообразного использования земли, а также дать возможность женщинам, занятым производительным трудом, участвовать в принятии решений [и становиться собственниками] в данном секторе [включая право на наследование земли] [в соответствии с национальными законами и обычаями]];

с) [согласовано] расширить доступ на рынки для товаров, в том числе товаров из африканских стран, в частности наименее развитых стран, в рамках положений Декларации министров, принятой в Дохе, без ущерба для результатов переговоров в ВТО и в рамках соглашений о преференционном режиме;

d) [согласовано] оказывать поддержку странам Африки в деле обеспечения более эффективной региональной интеграции африканских стран в области торговли и экономики. Обеспечивать привлечение и увеличение объема инвестиций в развитие региональной рыночной инфраструктуры;

e) [согласовано] поддерживать программы развития животноводства, направленные на последовательную и эффективную борьбу с болезнями животных.

60. [Согласовано] Добиваться рационального использования химических веществ, в частности опасных и токсичных химических веществ и отходов, в том числе путем осуществления инициатив по оказанию африканским странам помощи в разработке национальных реестров химических веществ, региональных и национальных рамок и стратегий регулирования использования химических веществ и создания координационных центров по химическим веществам.

61. [Согласовано] Ликвидировать «цифровую пропасть» и содействовать созданию возможностей в области цифровых технологий в плане обеспечения доступа к инфраструктуре и передаче технологии и ее применения на основе осуществления комплексных инициатив в интересах африканских стран. Содействовать созданию условий, способствующих привлечению инвестиций, ускорить ход осуществления существующих и новых программ и проектов по налаживанию связей между основными учреждениями и стимулировать внедрение информационно-коммуникационных технологий в рамках правительственных и коммерческих программ и в других национальных, экономических и социальных секторах.

62. [Согласовано] Оказывать африканским странам поддержку в их усилиях по обеспечению устойчивого туризма, содействующего социально-экономическому развитию и укреплению инфраструктуры путем принятия следующих мер:

a) [согласовано] осуществления проектов на местном, национальном и субрегиональном уровнях с особым упором на предоставление африканских туристических услуг таких, как приключенческий туризм, экологический туризм и культурный туризм;

b) [согласовано] создания и поддержки национальных и трансграничных заповедных зон для содействия охране экосистем в соответствии с экосистемным подходом и содействия устойчивому туризму;

c) [согласовано] соблюдения местных традиций и культурных обычаев и содействия использованию опыта и знаний, накопленных на национальном уровне в области рационального использования природных ресурсов и экотуризма;

d) [согласовано] оказания принимающим общинам содействия в сфере управления их проектами в области туризма для обеспечения максимальных выгод наряду с ограничением негативного воздействия на их традиции, культуру и окружающую среду;

(e) оказания поддержки в деле сохранения биологического разнообразия африканских стран, обеспечение устойчивого использования его элементов и справедливое распределение благ, получаемых в результате использования генетических ресурсов в соответствии с действующими соглашениями по вопросам биологического разнообразия [при необходимости];]

63. [Согласовано] Оказывать африканским странам поддержку в их усилиях по осуществлению Повестки дня Хабитат и Стамбульской декларации путем реализации инициатив, направленных на укрепление национального и местного институционального потенциала в области устойчивой урбанизации и населенных пунктов, оказывать поддержку в обеспечении надлежащим жильем и основными услугами и развитии эффективных и действенных систем управления в городах и других населенных пунктах и укреплять, в частности, Программу Организации Объединенных Наций по населенным пунктам/Программу ЮНЕП в области водоснабжения городов в Африке.

[VIII.бис Другие региональные инициативы]

A. Инициативы в области устойчивого развития стран Латинской Америки и Карибского бассейна

64. [Инициатива в области устойчивого развития стран Латинской Америки и Карибского бассейна была выдвинута лидерами стран этого региона, и в рамках этой инициативы признается важное значение региональных мер, направленных на достижение устойчивого развития, и учитываются характерные особенности стран региона, их совместные подходы и культурное разнообразие. Она направлена на принятие конкретных мер в различных областях устойчивого развития, в частности в области обеспечения биологического разнообразия, водных ресурсов, уязвимости перед лицом стихийных бедствий, устойчивых городов, социальных аспектов (включая здравоохранение и борьбу с нищетой), экономических аспектов (включая энергетику) и институциональных мер (включая создание потенциала, разработку показателей и участие гражданского общества) с учетом этических норм в процессе устойчивого развития.]

65. [Эта инициатива предусматривает налаживание взаимодействия между странами региона, которое может способствовать развитию сотрудни-

чества по линии Юг-Юг и может опираться на поддержку групп стран, а также многосторонних и региональных организаций, включая финансовые учреждения. В осуществлении этой инициативы, которая представляет собой основу для развития сотрудничества, могут участвовать правительства и все основные группы.]

66. [Международное сообщество приветствует эту инициативу и обязуется оказывать поддержку в осуществлении этой инициативы на региональном уровне.]

В. Устойчивое развитие в Азии и районе Тихого океана

67. [Принимая во внимание поставленную задачу, заключающуюся в сокращении вдвое количества людей, живущих в условиях нищеты к 2015 году, как это предусмотрено в Декларации тысячелетия, в Пномпеньской региональной программе по устойчивому развитию в Азии и районе Тихого океана признан тот факт, что на этот регион приходится свыше половины численности населения мира, проживающего в условиях нищеты. В этой связи устойчивое развитие в регионе имеет исключительно важное значение для обеспечения устойчивого развития на глобальном уровне. В рамках региональной программы намечено осуществить семь инициатив, предусматривающих принятие соответствующих последующих мер, в том числе мер по созданию потенциала для обеспечения устойчивого развития, сокращения масштабов нищеты в целях достижения устойчивого развития, содействие чистому производству и развитию устойчивой энергетики, рациональному землепользованию и сохранению биологического разнообразия, защите и рациональному использованию пресноводных ресурсов и обеспечению к ним доступа, а также ресурсов океанов и прибрежных и морских ресурсов и содействие устойчивому развитию малых островных развивающихся государств и принятие соответствующих мер в связи с изменениями в атмосфере и климатическими изменениями.]

68. [Международное сообщество, учитывая характерные особенности стран региона и его культурное и экологическое разнообразие, в частности потребности развивающихся стран, приветствует эту инициативу и обязуется оказывать поддержку в ходе реализации целей, изложенных в вышеупомянутой региональной программе, в частности путем: а) активизации финансовой поддержки инициативам, утвержденным в целях достижения устойчивого развития в Азии и районе Тихого океана; b) содействия наращиванию потенциала и передаче технологии странам региона, в частности тех технологий, которые могут эффективно использоваться в борьбе с нищетой.]

С. Устойчивое развитие в регионе Западной Азии

69. [Характерная особенность региона Западной Азии состоит в том, что он обладает ограниченными водными ресурсами и плодородными земельными ресурсами. Этот регион добился определенного прогресса в производстве на основе использования накопленного опыта и знаний товаров более высокой добавленной стоимости.]

70. [На Арабской встрече на высшем уровне (Бейрут, март 2000 года) были одобрены следующие приоритетные направления деятельности, намеченные на региональном совещании по подготовке к Встрече на высшем уровне: сокращение масштабов нищеты, ослабление бремени задолженности и устойчивое рациональное использование природных ресурсов. К ним также относятся комплексное рациональное использование водных ресурсов, осуществление программ по борьбе с опустыниванием, комплексное рациональное использование прибрежной зоны и борьба с загрязнением почвы и воды.]

71. [Международное сообщество приветствует эти инициативы и обязуется оказывать поддержку в достижении целей, указанных в докладе совещания по подготовке Встречи на высшем уровне, в частности путем принятия следующих мер:

- b) укрепления потенциала в области устойчивого развития в регионе стран Западной Азии;
- c) содействия передачи технологии, особенно информационной технологии;
- d) расширения финансовой поддержки в целях содействия комплексному рациональному использованию водных ресурсов и борьбы с опустыниванием.]

D. Устойчивое развитие в регионе Европейской экономической комиссии

72. [Европейская экономическая комиссия (ЕЭК) призвана сыграть важную роль и несет ответственность за предпринимаемые на глобальном уровне усилия, направленные на достижение устойчивого развития путем принятия конкретных мер. Страны региона концентрируют свои усилия на достижении далеко идущих целей, заключающихся в искоренении нищеты и обеспечении устойчивых моделей производства и потребления. На региональном совещании на уровне министров стран — членов ЕЭК в рамках Встречи на высшем уровне перед регионом ЕЭК были поставлены следующие первоочередные задачи в области устойчивого развития: устойчивое управление и сохранение природных ресурсов, окружающая среда и здравоохранение, использование глобализации в интересах устойчивого развития, совершенствование системы управления и демократических институтов на всех уровнях, образование, наука и техника. Признавалось, что вопросы финансирования деятельности по обеспечению устойчивого развития являются вопросами, имеющими исключительно важное междисциплинарное значение.]

73. [Несмотря на в целом высокие темпы экономического роста стран региона, различия в плане экономического развития и в сфере социального обеспечения ощущаются все сильнее; в некоторых странах нищета является широко распространенным явлением и приводит к возникновению неуверенности в завтрашнем дне. В этой области в регионе необходимо наращивать предпринимаемые усилия. Выводы по вопросам устойчивого развития, сделанные на совещании Совета на уровне министров ОЭСР в

мае 2001 года, совещании по вопросам устойчивого развития, проведенного Европейским союзом в июне 2001 года, и в заявлении министров стран Центральной Азии (Алма-Ата, Казахстан, сентябрь 2001 года) — важные шаги в этом направлении. На региональном совещании на уровне министров стран — членов ЕЭК по подготовке Всемирной встречи было подтверждено ее обязательство содействовать развитию сотрудничества в этой области.]

74. [Региональные конвенции по окружающей среде, конференции, посвященные окружающей среде в Европе, Североамериканская комиссия по сотрудничеству в области окружающей среды, программы оценки результатов деятельности по охране окружающей среды, осуществляемые ОЭСР и ЕЭК, и другие совещания на уровне министров в регионе по-прежнему играют важную роль в содействии устойчивому развитию этого региона.]

75. [Международное сообщество приветствует и поддерживает предпринимаемые на региональном и субрегиональном уровнях усилия, направленные на содействие устойчивому развитию стран региона ЕЭК, особенно такие инициативы, как разработка экологической стратегии 12 стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, которая будет принята на конференции на уровне министров по вопросам окружающей среды в Европе, которая состоится в Киеве в 2003 году, а также разработка программы стран Центральной Азии на XXI век.]